Przekład łacińskiego tekstu na język polski:

„... a ludziom przez to moje upomnienie aż zanadto zadość uczyniłem, jak tobie przysięgałem.

Dan w Konstan.. we wtorek, dzień poczęcia niepokalanej dziewicy, roku Pańskiego 1416.

Następne przez twego wiernego chłopca, który świadcząc się Bogiem i sumieniem, za ciebie i ... dobra się aż do śmierci nie będzie mógł (odwdzięczyć)?

„Do sporządzenia inkaustu: Weźmij pół miarki czerwonego wina, i włoskich galasówek jeden łut, a witriolu także 1 jeden łut, oraz gumy arabskiej 1/2 łuta i włóż do wina, najpierw galasówki oraz gumę i gotuj na małym ogniu, t.j. aż się bańki wrzątku ukażą. Następnie odstaw od ognia i dodaj witriolu i będzie [inkaust] doskonały".

Do Wina pół Kwarty, cała uncja gumy, i 8 galasowek falernskich dodaj.

—

Aby życie tobie zawsze było ....

cóż stąd?	Pycha	Zawiść
	Skąpstwo	Nieczystość
	....	
	Gniew	—
	Obżarstwo	

Koło fortuny unosi cię do gwiazd
Tobie bogactwa i Korona Królewska
Tobie niech będzie żona przepiękna
Przewyższasz innych w każdej sztuce.
Sława Tobie i cześć; zasmakuję formy. (?)

„... tak rychło przemijają, i nic nie zdaje się przypomnieć twe ostatnie chwile, ale strachu nie pozbędziesz się.

„Synem Bożym masz się stać, niebiańskie dobra otrzymasz darmo..

„Gdybyś głupiego zgniótł jak kulkę, jak to czynią „tipsony" (?) zgóry robiący kule, nie usuniesz głupoty jego z niego."

---

128 | 311

Przepisanie tekstu łacińskiego rękopisu.

„... et hominibus per hanc monicionem meam ultra satisfecisse, meo tibi prestito iuramento. datum Constan.. feria III. in die concepcionis virginis intacte Anno domini M°CCCC° XVI°.

Sequentes per tuum fidelem puerum qui deo et consicia testibus pro te et qu.. bono se usque ad mortem ex... nere non . . . . .

Ad incaustum faciendum: Accipe mediam mensuram vini rubei et gallas romanas unum lotonem et vitreoly unum lotonem et gumi arabicum ½ lotonem et pone in vinum, primo gallas et gumi, fac decoquere videlicet modicum, quod bulliat. deinde amove ab igne et impone vitreolum et valebit.

Vini quarta media - fit uncia gumi integra + fit, gallas VIII falernas adde.

Vt tibi sit vita semper salegia (?) vica:

Rota fortune te tollit ad astra.
tibi divicie regis dyadema
tibi sint nate coniunx formosa
superas alios qualibet arte
gloria tibi laus sapiam forma.

Omnia tam subito transiliunt et nihil
Memorare novissima tua et metum non peribis.

Superbia
Auaricia
Luxuria
Ira
Gula
Invidia.

—

quid inde?

128|312

Filius esto dei celeste bonum accipe gratis

– Si contunderis stultum in pila
sicut tipsones desuper feriente pila,
non aufertur stulticia eius ab eo. f.